



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CES/2005/INF.1
4 March 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Пятьдесят третья пленарная сессия
(Женева, 13-15 июня 2005 года)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ

1. Пятьдесят третья пленарная сессия состоится во Дворце Наций в Женеве и будет проходить с понедельника, 13 июня, по среду, 15 июня 2005 года. Сессия откроется в 9 час. 30 мин. в понедельник, 13 июня, и завершится в среду в 12 час. 30 мин. Совещание Комитета ОЭСР по статистике состоится 15-16 июня 2005 года в Женеве сразу же после сессии КЕС и откроется 15 июня в 14 час. 30 мин.

АДРЕС ВЕБСАЙТА

2. Все документы пленарной сессии КЕС будут размещены на вебсайте сессии:

<http://www.unece.org/stats/documents/2005.06.ces.htm>

ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ

а) Вступительные заявления и утверждение повестки дня.

- b) Информация о совещаниях руководящих органов КЕС.
- c) Семинар по вопросам совершенствования представления данных (*Организатор: Соединенные Штаты*)
 - i) Использование Интернета для обследований предприятий
Организатор: Финляндия; докладчик: Канада
Специальные документы представляют Австрия, Канада и Финляндия
 - ii) Использование Интернета для переписей и обследований населения
Организатор: Канада; докладчик: Швейцария
Специальные документы представляют Австралия, Канада, Новая Зеландия
 - iii) Когнитивное тестирование и тестирование удобства использования и маркетинг в целях содействия представлению данных через Интернет
Организатор: Соединенное Королевство; докладчик: Финляндия
Специальные документы представляют Нидерланды, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты
 - iv) Снижение нагрузки на респондентов путем совершенствования представления данных
Организатор: Швеция; докладчик: Албания
Специальные документы представляют Австралия, Германия, Литва.
- d) Семинар по вопросам устойчивого развития (*Организатор: Швеция*)
 - i) Роль официальной статистики
Организатор: Австралия; докладчик: ЕЭК ООН
Специальные документы представляют Швеция и Евростат
 - ii) Базовые системы и инструменты анализа
Организатор: Швеция; докладчик: Нидерланды
Специальные документы представляют Канада и Эстония
 - iii) Тематические исследования
Организатор: Россия; докладчик: Германия
Специальные документы представляют Испания и Швейцария

- iv) Будущие потребности и рекомендации
Организатор: Канада; докладчик: Евростат
Специальные документы представляют Соединенное Королевство и ОЭСР.
 - e) Комплексное представление: координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК.
 - f) Статистика миграции: вопросы и проблемы.
 - g) Конфиденциальность и микроданные: проект руководящих принципов.
 - h) Определение тем для рассмотрения на семинарах в ходе пленарной сессии 2006 года.
 - i) Выборы бюро: правила работы Конференции и его Бюро.
 - j) Утверждение доклада.
3. Дополнительная информация по пунктам повестки дня представлена в аннотированной повестке дня (ECE/CES/67).

РАЗМЕЩЕНИЕ, ПАСПОРТА, ВИЗЫ И ТРАНСПОРТ

4. Всем участникам сессии необходимо иметь действующий паспорт и, при необходимости, швейцарскую визу. За визами следует обращаться в посольство или консульство Швейцарии в стране проживания участников. В заявлении о предоставлении визы следует указать, что целью пребывания является участие в пятьдесят третьей пленарной сессии Конференции европейских статистиков, которая будет проходить во Дворце Наций в Женеве. Если для получения визы в посольстве потребуются официальное приглашение, оно может быть запрошено в секретариате ЕЭК ООН (факс: +4122 917 0040; электронная почта: josephine.rauss@unece.org).

5. Участникам предлагается самостоятельно забронировать места в гостинице и организовать проезд. Секретариат ЕЭК в Женеве не располагает возможностью оказывать такие услуги делегатам. Участникам рекомендуется заблаговременно забронировать места в гостинице, поскольку их количество является ограниченным из-за того, что в июне в Женеве будет проходить ряд других совещаний. Карта Женевы, перечень гостиниц и информация для посетителей Дворца Наций размещены на вышеупомянутом вебсайте Конференции: щелкнуть по кнопке "Geneva" на левой стороне страницы.

РЕГИСТРАЦИЯ

6. Просьба к участникам прислать заполненные прилагаемые регистрационные бланки в секретариат ЕЭК ООН к 15 мая (факс: +4122 917 0040). Эта информация будет использоваться для регистрации участников в службе безопасности ООН и для оформления личных пропусков в Службе безопасности, расположенной в здании Villa les Feuillantines в первый день работы сессии (см. карту на вебсайте: "Geneva", "Plan of the UN building"). Делегатам следует прибыть в Службу безопасности к 8 часам утра, для того чтобы пройти оформление и регистрацию.

7. В целях удостоверения личности и по соображениям безопасности участники во время пребывания во Дворце Наций должны постоянно иметь при себе личный пропуск. Просьба также принять к сведению, что в связи с новыми правилами безопасности, действующими во Дворце Наций, мы рекомендуем делегатам не прибывать во Дворец Наций с крупным багажом (например, с чемоданами). Размещение такого багажа во Дворце запрещено, а на въезде Pregny имеется лишь небольшое помещение для хранения багажа.

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

8. В зале заседаний будет обеспечиваться синхронный перевод на три официальных рабочих языка и с трех официальных рабочих языков ЕЭК ООН (английского, русского и французского).

9. Основные документы пленарной сессии будут распространяться на трех официальных языках. Некоторые справочные и вспомогательные документы могут быть представлены только на языке оригинала.

10. Основные документы для обсуждения на двух семинарах будут подготовлены специально отобранными авторами. Вместе с тем странам - членам КЕС предлагается представить на двух семинарах вспомогательные документы. Эти вспомогательные документы не будут представляться на семинарах их авторами, а будут размещены на вебсайте ЕЭК ООН и приняты во внимание в ходе соответствующих обсуждений.

11. Для представления документов установлены следующие сроки:

- 15 марта для специальных документов двух семинаров;

- 29 апреля для представления вспомогательных документов двух семинаров и справочных документов, не требующих перевода.

12. Специальные и вспомогательные документы, объем которых не должен превышать восьми страниц, следует направлять в Секретариат ЕЭК ООН по электронной почте в формате Word на имя Жозефины Раусс (josephine.rauss@unece.org).

13. Все документы будут опубликованы на вебсайте сессии. **Просьба к делегатам приносить с собой экземпляры документов, поскольку в зале заседаний документов распространяться не будет.**

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

14. За дополнительной информацией просьба обращаться по следующему адресу:

Mrs. Lidia Bratanova,
Secretary of the CES
UNECE, Statistical Division
Palais des Nations
CH1211 Geneva 10
Switzerland

Электронная почта: lidia.bratanova@unece.org

Телефон: +4122 917 17 72

Факс: +4122 917 00 40

* * * * *



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA *Please Print*
Conference Registration Form Date

Please fax or e-mail this completed form to the **Host Secretariat by 15 May:**
 4122 9170040 / josephine.rauss@unece.org and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.
 An additional form is required for spouses. `

Title of the Conference

53rd plenary session of the Conference of European Statisticians, 13-16 June 2005, Geneva

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant Family Name First Name

Mr.

Mrs.

Ms Date Of Birth / / (DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members <input type="checkbox"/>	Observer Organisation <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>	<input type="text"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>	Other (Please specify below) <input type="checkbox"/>	From <input type="text"/>
		Until <input type="text"/>

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference English French Other

Origin of Identity Document <input type="text"/>	Passport or ID Number <input type="text"/>	Valid Until <input type="text"/>
Official Telephone No. <input type="text"/>	Fax No. <input type="text"/>	Official Occupation <input type="text"/>
Permanent Official Address <input type="text"/>		
Address in Geneva <input type="text"/>		
Email Address <input type="text"/>		

<p>On Issue of ID Card</p> <p>Participant Signature <input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p> <p align="center">Date <input type="text"/></p> <p><input type="text"/></p>	<p align="center">Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p align="center">Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p align="center">PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO</p>	<p align="center">Security Use Only</p> <p align="center">Card N°. Issued <input type="text"/></p> <p align="center">Initials, UN Official <input type="text"/></p>
---	--	--	--